



DOI: 10.22363/2313-2299-2022-13-1-224-238

УДК 811.16'373:398.9(063)

Информационная статья

**Международная научная конференция  
«СЛАВОФРАЗ-2021»  
г. Гомель, ГГУ имени Ф. Скорины<sup>1</sup>,  
29—30 ноября 2021 года**

**Е.В. Ничипорчик** 

Гомельский государственный университет имени Франциска Скорины,  
246028, Беларусь, г. Гомель, ул. Советская, 104

✉ [vnich@gmail.com](mailto:vnich@gmail.com)

**Аннотация.** Представлена хроника Международной научной конференции «СЛАВОФРАЗ-2021». Обосновывается выбор места проведения очередного форума фразеологов и паремиологов-славистов, приглашенных для обсуждения темы «Мир славян во фразеологической и паремиологической интерпретации». Определяется круг ключевых вопросов, подлежащих обсуждению. К числу таких вопросов относятся: ценности и оценки во фразеологической и паремиологической интерпретации мира славянами; история и современность в славянской фразеологии и паремиологии; общее и специфическое в национальных картинах мира, реконструируемых на основе фразеологического и паремиологического наследия славян; славянская фразеология и паремиология в словаре и дискурсе. Дан краткий обзор докладов, прозвучавших на пленарном и секционных заседаниях форума. Акцентировано внимание на дискуссионных решениях научных проблем. Подчеркнута важность проведения ежегодных славистических конференций фразеологов и паремиологов.

**Ключевые слова:** СЛАВОФРАЗ, ГГУ имени Ф. Скорины, международная научная конференция, доклад, фразеология, паремиология

**Финансирование. Благодарность**

Публикация выполнена в соответствии с заданием Государственной программы научных исследований 2021—2025 гг., № 20212024 (Республика Беларусь).

**История статьи:**

Дата поступления: 01.12.2021

Дата приема в печать: 15.12.2021

**Для цитирования:**

*Ничипорчик Е.В.* Международная научная конференция «СЛАВОФРАЗ-2021» г. Гомель, ГГУ имени Ф. Скорины, 29—30 ноября 2021 года // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2022. Т. 13. № 1. С. 224—238. <https://doi.org/10.22363/2313-2299-2022-13-1-224-238>

---

<sup>1</sup> ГГУ имени Ф. Скорины — Гомельский государственный университет имени Франциска Скорины.

© Ничипорчик Е.В., 2022



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

UDC 811.16'373:398.9(063)

**International Scientific Conference  
“SLAVOPHRAS-2021”  
Gomel: Francisk Skorina Gomel State University,  
29—30 November, 2021**

**Elena V. Nichiporchik** 

Francisk Skorina Gomel State University,  
104, Sovetskaya str., Gomel, Belarus, 246028  
✉ vnich@gmail.com

**Abstract.** The chronicle of the International Scientific Conference “SLAVOPHRAS-2021” is presented. The choice of the venue for the next forum of phraseologists and paremiologists-Slavists invited to discuss the topic “The World of Slavs in Phraseological and Paremiological Interpretation” is substantiated. A range of key issues to be discussed is determined. These issues include: values and assessments in the phraseological and paremiological interpretation of the world by the Slavs; history and modernity in Slavic phraseology and paremiology; general and specific in national pictures of the world, reconstructed on the basis of the phraseological and paremiological heritage of the Slavs; Slavic phraseology and paremiology in the dictionary and discourse. A brief review of the reports made at the plenary and breakout sessions of the forum is given. Attention is focused on the debatable solutions of scientific problems. The importance of holding annual Slavic conferences of phraseologists and paremiologists is emphasized.

**Key words:** SLAVOPHRAS, Francisk Skorina Gomel State University, international scientific conference, report, phraseology, paremiology

**Financing. Acknowledgement**

The publication was carried out in accordance with the task of the State Program of Scientific Research in 2021—2025, No 20211335 (Republic of Belarus).

**Article history:**

Received: 01.12.2021

Accepted: 15.12.2021

**For citation:**

Nichiporchik, E.V. (2022). International Scientific Conference “SLAVOPHRAS-2021” Gomel: Francisk Skorina Gomel State University, 29—30 November, 2021. *RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics*, 13(1), 224—238. <https://doi.org/10.22363/2313-2299-2022-13-1-224-238>

Гомельский государственный университет имени Франциска Скорины известен далеко за пределами Беларуси традицией проведения культурно-образовательной и научной программы мероприятий «Славянские встречи». Каждый год международные научные конференции, которые проводятся в рамках «Славянских встреч», становятся знаменательным событием в жизни старейшего вуза региона, являющегося настоящим интеллектуально-культурным центром Белорусского Полесья. В мировом рейтинге университетов Webometrics ГГУ имени Ф. Скорины занимает третью позицию среди вузов

Беларуси. Вуз по праву получил признание отечественной и мировой научной общественности. Ученые-слависты из разных стран мира знают не понаслышке, как тепло принимают гостей на филологическом факультете ГГУ имени Ф. Скорины и насколько высок уровень международного научного диалога, организатором которого ежегодно при поддержке Представительства Россотрудничества в Республике Беларусь и Российского центра науки и культуры в Гомеле выступает кафедра русского, общего и славянского языкознания. Каждый год итогом проведения «Славянских встреч» является издание сборников научных статей, в том числе сборников докладов молодых ученых (см.: «Славянская фразеология и паремиология: традиционные и новаторские решения проблем: К 80-летию со дня рождения профессора В.М. Мокиенко» (2020) [1], Славянская фразеология и паремиология в языке и речи (2020) [2], «Славянские лингвокультуры в пространственном и временном континууме» (2019) [3], «Славянские языки и культуры в современном мире» (2019) [4] и др.).

В 2021 году «Славянские встречи» стали особенными, так как в программу мероприятий была включена Международная научная конференция «СЛАВОФРАЗ-2021». Высокой чести проведения Международной научной конференции «СЛАВОФРАЗ-2021» ГГУ имени Ф. Скорины был удостоен по инициативе профессора кафедры славянской филологии Санкт-Петербургского университета, мэтра славянской фразеологии и постоянного участника «Славянских встреч» В.М. Мокиенко. Инициатива В.М. Мокиенко была поддержана Фразеологической комиссией при Международном комитете славистов.

ГГУ имени Ф. Скорины может гордиться тем, что впервые «СЛАВОФРАЗ», ставший важнейшим научным событием для европейских фразеологов-славистов, проводится на белорусской земле. Начало традиции проведения «СЛАВОФРАЗА» было положено в 2016 году. Организатором первой Международной конференции фразеологов-славистов выступил Институт славистики Университета имени Карла и Франца в Австрии, и название для конференции — «СЛАВОФРАЗ» — было предложено профессором этого института, известным во всем мире ученым Вольфгангом Айсманом. В первой Международной научной конференции «СЛАВОФРАЗ», состоявшейся в австрийском городе Грац, приняли участие фразеологи из Беларуси, Германии, Польши, России, Словении, Украины, Хорватии и Чехии. В 2017 году эстафету проведения «СЛАВОФРАЗА» приняла Македония, конференция состоялась на филологическом факультете имени Блаже Конеского в Университете Святых Кирилла и Мефодия в Скопье. В 2018 году Международная научная конференция «СЛАВОФРАЗ» проводилась на философском факультете Риекского университета в Хорватии. В 2019 году «СЛАВОФРАЗ» проходил в Словакии, организаторами конференции выступили кафедра славянской филологии философского факультета университета Коменского в Братиславе и Комиссия по исследованию фразеологии при Словацком комитете славистов. В 2020 году почетное право проведения Международной

научной конференции «СЛАВОФРАЗ-2020» было получено одним из старейших вузов Чешской республики — Университетом имени Палацкого в Оломоуце.

Открытие Международной научной конференции «СЛАВОФРАЗ-2021» в Гомеле состоялось 29 ноября. Офлайн и онлайн-диалог объединил филологов-славистов из 14 стран: Беларуси, Венгрии, Вьетнама, Грузии, Китая, Кыргызстана, Польши, России, Румынии, Словакии, Словении, Украины, Хорватии, Чехии. В конференции приняли участие 79 ученых, в том числе 40 докторов наук. И пленарное заседание, которое длилось весь первый день, и пять секционных заседаний второго дня конференции прошли в атмосфере дружеского диалога. Тема конференции «Мир славян во фразеологической и паремиологической интерпретации» была определена В.М. Мокиенко. Проблемное поле конференции, разработанное организаторами конференции с учетом приоритетных направлений славистики и в продолжение научных дискуссий прежних лет, было согласовано с Фразеологической комиссией при Международном комитете славистов.

На торжественном открытии конференции «СЛАВОФРАЗ-2021», вызвавшей большой резонанс у общественности и получившей широкое освещение в средствах массовой информации, буквально с первых слов дружескую тональность научному диалогу придал ректор ГГУ имени Ф. Скорины доктор физико-математических наук С.А. Хахомов. В своем приветственном выступлении ректор университета подчеркнул актуальность и значимость обсуждения вопросов, связанных с использованием в речи устойчивых выражений, обладающих зарядом культурной значимости, и пожелал высокому научному собранию славянских «лириков» от лица славянских «физиков» поставить все точки над *i* в решении самых сложных лингвистических проблем. С.А. Хахомов обратился с поздравительной речью и в адрес юбиляра — известного белорусского фразеолога и этнолингвиста, инициатора проведения «Славянских встреч» в Беларуси, профессора кафедры русского, общего и славянского языкознания В.И. Коваля.

Профессору Владимиру Ивановичу Ковалю исполнилось 70 лет. И все приветственные выступления на открытии конференции (профессора Санкт-Петербургского государственного университета В.М. Мокиенко, профессора Ясского университета имени А.И. Кузы Л.Е. Беженару, профессора Ужгородского национального университета Н.Ф. Венжинович, профессора Брянского государственного университета имени академика И.Г. Петровского С.Н. Стародубец) начинались с поздравления юбиляра. В.И. Ковалю организаторы конференции посвятили сборник научных статей с докладами участников «СЛАВОФРАЗ-2021», опубликованный еще до начала конференции [5]. По случаю юбилея В.И. Коваля к началу конференции в ГГУ имени Ф. Скорины был издан и библиографический справочник «Коваль Владимир Иванович: к 70-летию со дня рождения» [6]. В этом справочнике, а также во вступительной статье «Слово о Юбилеяре» [7] к сборнику научных докладов участников конференции отмечается, насколько широк круг научных

интересов Владимира Ивановича и какой значительный вклад внесен им в развитие этнофразеологии. Фразеологам-славистам Владимир Иванович известен, прежде всего, по своим научным трудам, многим знакомы монографии юбиляра «Чым адгукаецца слова: Фразеалагізмы ў павер'ях, абрадах і звычаях» (1994) [8], «Восточнославянская этнофразеология: деривация, семантика, происхождение» (1998) [9], «Фразеология народной духовной культуры: состав, семантика, происхождение» (2011) [10], «Язычество в языке и тексте» (2021) [11] и др. Отечественные и зарубежные ученые хорошо знают Владимира Ивановича и по ярким, запоминающимся выступлениям на международных научных форумах и конференциях.

Безусловно, В.М. Мокиенко предложил проведение очередного «СЛАВОФРАЗА» в Гомеле и в связи с юбилеем истинно преданного славянской фразеологии профессора В.И. Коваля, ведь благодаря активной деятельности Владимира Ивановича ГГУ имени Ф. Скорины стал местом ежегодных встреч фразеологов-славистов.

Свой пленарный доклад на тему «Аксиологические доминанты в славянской соматической фразеологии и паремиологии» В.М. Мокиенко предварил рассказом о том, почему Полесье так дорого ему. Валерию Михайловичу посчастливилось быть участником экспедиций в Полесье, руководил которыми крупнейший ученый-славист, фольклорист, основоположник советской этнолингвистики Н.И. Толстой. В одной из таких экспедиций, предусмотренных программой по составлению «Полесского этнолингвистического атласа» [12], Валерий Михайлович и познакомился с В.И. Ковалем. А потом было множество встреч с В.И. Ковалем на международных научных конференциях, конгрессах, плодотворное общение на Международных съездах славистов: в 1998 г. — в Кракове, в 2003 г. — Любляне, в 2008 г. — Охриде, в 2013 г. — Минске.

Подчеркнем, что такие контакты, как правило, и становятся основой для настоящего славистического братства, «кузницей» творческих судеб, способствуют рождению новых научных проектов, идей для написания монографий, гипотез для диссертационных исследований. Каждый, кто общался с Валерием Михайловичем Мокиенко на конференциях, выездных фразеологических семинарах, хорошо знает, как стратегически верно Валерий Михайлович умеет определять актуальные задачи в области фразеологии и паремиологии, по-отечески бережно поддерживать молодых исследователей, создавать творческие коллективы, подвергать критике научные положения, которые оказываются уязвимыми с точки зрения человека, «просеявшего» через фразеологическое сито десятки тысяч устойчивых выражений. Вот и в этот раз Валерий Михайлович, оценивая методологическую эффективность предложенного полвека назад польским фразеологом Ст. Скорупкой разграничения «натуральной» и «конвенциональной» фразеологии, выразил мысль о необходимости учета относительности такого разграничения, о подтвержденной практикой научных изысканий и, в частности, наблюдениями над аксиологически маркированным символьным симбиозом соматизмов *Голова* —

*Нога* в разноязычных паремиях переходности границ от универсального к национальному и наоборот [13].

«Натуральной» фразеологии, по терминологии Ст. Скорупки, был посвящен пленарный доклад «Jeszcze o frazeologii gestycznej — x załamie ręce» профессора Ягеллонского университета Мачея Рака. Польский фразеолог сообщил о результатах своих изысканий, связанных с решением вопроса об образе, положенном в основу широко известного в фольклоре и имеющего аналоги в других языках устойчивого выражения *załamie ręce*.

О смысловом тождестве разноязычных фразеологизмов с другим соматизмом (соматизмом *srce / heart*) шла речь в пленарном докладе профессора Загребского университета Жельки Финк. Исследователь установила, что для обозначения спортивной самоотверженности в хорватском и английском языках используются сходные по структуре и семантике фразеологизмы. Докладчик выразила предположение, что хорватские фразеологизмы (не зафиксированные еще словарями) возникли в результате калькирования английских фразем. Желька Финк проследила, как расширялась в хорватском языке семантика фразеологизмов с компонентом *srce (igrati sa srcem, ostaviti / ostavljati srce na terenu (parketu, travnjaku, ledu i td)*, как подвергался варьированию их компонентный состав, нашла объяснение тому, почему хорваты, так же как и другие южные славяне, для выражения семантики самоотверженности предпочитают употреблять фразеологизмы с соматическим компонентом *srce*, а не синонимичные им обороты с компонентом *sve*.

Об относительно новом фразеологизме *нигерийские письма*, явившемся порождением неограниченных коммуникативных возможностей, которые дает сегодня представителям любых национальностей Интернет, рассказал в своем пленарном докладе профессор В.И. Коваль. Докладчик вскрыл отдаленную аналогию сетевых посланий с просьбой перечисления денег, именуемых *нигерийскими письмами*, с другими речевыми жанрами манипулятивного характера, показал сюжетное разнообразие *нигерийских писем* и заострил внимание на специфичности распределения смысловой и фразеобразующей нагрузки в анализируемом устойчивом выражении.

Характеристике русской фразеологической картины мира с позиций деятельностного и когнитивного подходов был посвящен доклад известного белорусского лингвокультуролога, профессора Витебского государственного университета имени П.М. Машерова В.А. Масловой. В своем докладе В.А. Маслова подчеркнула, что наивная (языковая) картина мира отличается прагматичностью особого рода: знания, отображенные в языке, могут противоречить тому, что считает истиной традиционная наука. Критерием верности знаний, отраженных в формулах типа *солнце садится, дождь идет*, выступает, по мнению докладчика, не логическая безупречность, а способность модели служить объясняющей матрицей для структурирования человеческого опыта.

Известный российский ученый, специалист в области аксиологической лингвистики, лингвокультурологии и теории дискурса профессор Государственного института русского языка имени А.С. Пушкина В.И. Карасик

выступил с докладом о самооценке личности в афористике. Докладчик обратил внимание на разнообразие поведенческих характеристик, положенных в основу самооценки личности. Многомерность самооценки личности связывается с объективацией в афористических выражениях целой группы концептов («честь», «репутация», «честолюбие», «амбиция», «самолюбие», «самоуважение», «высокомерие», «спесь» и др.), образующих диффузное поле с оценочным содержанием. Естественное желание людей оценивать себя на фоне других, по заключению В.И. Карасика, вариативно и амбивалентно, и эта амбивалентность находит отражение в афористических текстах, созданных представителями разных этнических культур.

Лингвооксиологический подход к изучению фразеологии был продемонстрирован в пленарном докладе профессора Магнитогорского государственного технического университета имени Г.И. Носова С.Г. Шулежковой. На примере анализа устойчивых словесных комплексов в древнейших славянских текстах С.Г. Шулежкова показала, как в эпоху христианизации оказывалось влияние на формирование мировоззрения славян и как вербализаторы концептов «Добро» и «Зло», которые занимали важнейшее место в дохристианском менталитете славян, в связи с процессом христианизации «обогатились новыми семантическими гранями».

О феноменологическом статусе перифразы, обусловленном рецептивным вектором «для кого», говорил в пленарном докладе профессор Брестского государственного университета имени А.С. Пушкина В.И. Сенкевич. Феноменально-этологический статус перифразы, по мнению В.И. Сенкевича, исключает ее из области языковой парадигматики. Семиотический план в перифразе уступает место аспекту знаменательности: референты перифразы не являются «знаковыми», релевантными для перифрастических выражений оказываются известность и распознаваемость референтов. Феноменологический вектор «для кого», соответственно, выводит перифразу, по мнению В.И. Сенкевича, из области формально-грамматического анализа, использующего традиционные методы и категории.

Интересным по постановке проблемы был пленарный доклад «Лексемы и фраземы: количественное соотношение двух классов номинативных единиц» профессора Белорусского государственного университета Н.Б. Мечковской. Н.Б. Мечковская поставила под сомнение тезис Л.Н. Иорданской и И.А. Мельчука о том, что количество фразем в словаре на порядок, а именно в 10 раз, превышает количество слов [14]. Одним из ключевых тезисов докладчика стала мысль о том, что телеология саморазвития языка на протяжении многих тысячелетий, «отмеряет для разных уровней разные пропорции клишированных языковых средств — от практически 100-процентной воспроизводимости и идиоматичности слов до максимальной свободы говорящих в порождаемых высказываниях». Аргументируя свои сомнения относительно количественного превосходства фразем над словами в языке, Н.Б. Мечковская обращается к количественным аспектам уровневой организации языка в целом — к анализу пропорций воспроизводимых единиц на

разных уровнях языка, а также к анализу зависимости между такими свойствами языковых единиц, как воспроизводимость и степень идиоматичности. Одним из осложняющих факторов в определении количественного состава фразеологизмов, характеризующихся, как известно, разной степенью идиоматичности, по мнению Н.Б. Мечковской, выступает трудность разграничения слабо идиоматичных фразем от высокочастотных сочетаний (коллокаций), особенно с учетом того, что по мере возрастания частотности коллокаций появляются и / или усиливаются черты их идиоматичности. Н.Б. Мечковская подчеркнула, что при адекватной оценке количественного соотношения слов и фразем не избежать двойственного подхода, обусловленного выделением в языке, с одной стороны, немногочисленного подкорпуса образных и полных (необразных) идиом, значительно уступающих по количеству собственно словам, с другой стороны, слабо идиоматичных фразеологических выражений и близких к ним коллокаций, общее количество которых, по мнению докладчика, предположительно превышает количество лексем. Проблема, затронутая в докладе Н.Б. Мечковской, вызвала дискуссию, в ходе которой были выражены мнения о необходимости принятия во внимание выводов современных лексикографов об ограниченных пределах действительно свободной сочетаемости слов (О.Л. Бирюк, В.Ю. Гусев, Е.Ю. Калинина (2008)) [15], а также о необходимости учета массы переходных, полуоформленных языковых единиц, размывающих, как считают М.В. Копотев и Т.И. Стексова (2016) [16], границы между лексикой и грамматикой, границы между уровнями языковой системы.

Активное обсуждение вызвал также пленарный доклад «Фразеология в конструировании кинематографической образности: теоретические и методологические аспекты» доктора филологических наук, доцента Института языкознания Российской академии наук И.В. Зыковой. Докладчик сообщила о креативном использовании кинематографистами широко известных носителям языка фразеологических единиц, показала пошаговый алгоритм анализа кинометонимий и кинометафор, основанных на фразеологических единицах. Исследование фразеологических единиц, используемых для создания кинематографических образов, по мнению И.В. Зыковой, позволяет расширить представление о креативных возможностях фразеологии в кинематографическом дискурсе.

В докладе «Над бібліографією чеської фразеології і пареміології: результати й роздуми» профессор Киевского национального университета имени Тараса Шевченко Л.И. Даниленко представила результаты большой работы, проведенной ею в ходе подготовки библиографического указателя чешской фразеологии и паремиологии. Изданный Л.И. Даниленко библиографический указатель охватывает научные изыскания чешских фразеологов и паремиологов в широких хронологических пределах — с начала XIX века по двадцатые годы XXI века, и его концептуальным лейтмотивом является демонстрация основных тенденций развития чешской фразеологии и паремиологии. Докладчик подчеркнула, что издание библиографических



указателей имеет большую научную значимость, так как позволяет выявлять исследовательские лакуны. Л.И. Даниленко выразила надежду, что подготовленный ею библиографический указатель может стать составной частью сводного библиографического указателя фразеологии и паремиологии славянских языков [17].

Пленарный доклад «Мир человека в паремиографической репрезентации: актуальные проблемы и перспективы их решения» заведующего кафедрой русского, общего и славянского языкознания ГГУ имени Ф. Скорины, доктора филологических наук Е.В. Ничипорчик был посвящен паремиографической практике славистов. Докладчик отметила высокую востребованность электронных вариантов фразеологических и паремиологических словарей и выразила сожаление, что оцифровкой таких словарей и размещением оцифрованных версий словарей в интернет-сети занимаются сторонние лица. Зачастую владельцы сайтов-агрегаторов размещают оцифрованные версии словарей с нарушением авторских прав, искажением имен и фамилий составителей словарей либо со снятыми именами и отчествами авторов-составителей (см., например: <https://dic.academic.ru/>; <http://niv.ru/articles/copyright.htm>), а «народные» составители «своих» собраний пословиц и поговорок дают неверные дефиниции значений устойчивых выражений (см., к примеру, [https://skazka-dubki.ru/zhizn-slavyan/russkiy-folklor/russkie-narodnye-poslovitsy-i-pogovorki/#so\\_znacheniem](https://skazka-dubki.ru/zhizn-slavyan/russkiy-folklor/russkie-narodnye-poslovitsy-i-pogovorki/#so_znacheniem)). Докладчик обратила внимание на уже накопленный в европейской паремиографии опыт создания электронных паремиологических словарей, в том числе электронных многоязычных паремиологических словарей, подчеркнула, что главное преимущество таких словарей, в отличие от обычных оцифрованных версий словарных материалов, в наличии разнообразных поисковых инструментов (см., к примеру, «Deutsches Sprichwörter-Lexikon» [18], «Refranero multilingüe» [19] и др.). Е.В. Ничипорчик предложила объединить усилия паремиографов-славистов, и тех, кто уже внес значительный вклад в создание двуязычных и многоязычных словарей славянских паремий (М.Ю. Котова (2000) [20], Е.Е. Иванов (2001) [21], Е.Е. Иванов, В.М. Мокиенко (2007) [22], С.Ф. Иванова [23], Е.Е. Иванов (2007), Х. Вальтер, В. Мокиенко, Е. Коморовска, К. Кусаль (2014) [24]; Ю.А. Петрушевская (2020) [25] и др.), и тех, кто в настоящее время разрабатывает оригинальные электронные версии паремиологических словарей, для создания славянского паремиологического мультитрана — электронного мультилингвального паремиологического словаря. В завершение своего выступления Е.В. Ничипорчик систематизировала сведения о том, какими именно инструментами должны быть снабжены электронные паремиологические словари.

Если обобщить перечень вопросов, которые подлежали обсуждению на конференции «СЛАВОФРАЗ-2021» и по которым развернулись научные дискуссии, то все эти вопросы можно объединить в пять блоков, тематика которых коррелирует с тематикой пленарных докладов и тематикой докладов, прозвучавших 30 ноября на секционных заседаниях.

На заседании первой секции «Ценности и оценки во фразеологической и паремиологической интерпретации мира славянами» предметом обсуждения стали воплощенные во фразеологических и паремиологических единицах духовные, интеллектуальные, фратерниальные, семейные и иные ценности славян (доклады Н.Г. Арефьевой (г. Одесса), А. Браксаторисовой (г. Трнава), Л.Е. Беженару (г. Яссы), Т.Е. Владимировой (г. Москва), Л.Б. Воробьевой (г. Псков), М.Л. Лаптевой (г. Астрахань) и др.). Профессор Т.Е. Владимирова предложила обратиться к анализу аксиологической направленности паремий с позиций антропологии, это, по мнению исследователя, позволяет сформировать более точное представление о коллективной восточнославянской личности. Колоритным фразеологизированным конструкциям оценочного характера был посвящен доклад Е.В. Огольцевой (г. Москва); с опорой на материалы Национального корпуса русского языка исследователь выявила целый ряд коммуникативно-прагматических функций конструкций *баба бабой* и *мужик мужиком*, детерминированных культурно значимыми ценностями языкового коллектива. Польский фразеолог Я. Тарса в своем докладе опровергла распространенное мнение о том, что надежда «на авось» является чертой исключительно русского характера: польское крылатое выражение *jakoś to będzie* Я. Тарса считает аналогом русского *полагаться на авось*, докладчик определила как общие, так и отличительные семантические признаки сопоставляемых оценочных выражений.

Проблемное поле, обсуждаемое на заседании второй секции «История и современность во фразеологической и паремиологической интерпретации мира славянами», предполагало обращение как к историческому прошлому славян, так и к актуальному для носителей славянских языков настоящему, нашедшему отражение в семантике устойчивых выражений. Доклады о древних, архаичных устойчивых выражениях свидетельствовали о том, что исследовательский интерес к таким выражениям не ослабевает, их изучение в семантико-мотивационном, историко- и социокультурном плане весьма плодотворно. О первом списке чешской «алкогольной» фразеологии шла речь в докладе профессора А.М. Архангельской (г. Оломоуц); о терминологии орнамента деревни Неглюбки рассказала сотрудник музея старообрядчества и белорусских традиций Г.Г. Нечаева (г. Гомель). Профессор Е.Н. Степанов в своем докладе проанализировал влияние социально-исторических событий Петровской эпохи на формирование и особенности функционирования фразеологии Санкт-Петербурга. Доклад А.Д. Бакиной (г. Орел) был посвящен библейской фразеологии; доклад Е. Н. Денисенко (г. Москва) — паремиологическим репрезентантам архетипа «дерево». Активное обсуждение вызвали доклады и о новообразованных устойчивых выражениях, антипословицах и мемах, о специфике бытования паремий в современном дискурсе (доклады Л.Н. Чурилиной, Е.В. Бодровой (г. Магнитогорск), А.А. Осиповой, Н.В. Поздняковой (г. Магнитогорск), Т.В. Володиной (г. Минск), Т.В. Сивовой (г. Гродно), О.В. Ширяевой (г. Ростов-на-Дону) и др.).

Доклады третьей секции «Общее и специфическое в национальных картинах мира, реконструируемых на основе фразеологического и паремиологического наследия славян» в соответствии с постановкой проблемы отражали реализацию разных стратегических замыслов исследователей. Речь шла и об идеях, демонстрирующих единство культурного пространства славян, и о специфике в восприятии и интерпретации мира носителями различных этнических культур (доклады З. К. Адамия (г. Тбилиси) и Имре Пачаи (г. Ньиредьхаза), О.Б. Абакумовой (г. Орел), проф. З.К. Дербишевой (г. Бишкек), Е.В. Ивановой (г. Санкт-Петербург), О.А. Лещинской (г. Гомель), О.В. Радчук (г. Харьков), Л.Л. Федоровой (г. Москва), А.А. Аксенчиковой-Бирюковой (г. Гомель), П.С. Завтриковой (г. Гомель) и Чан Тхи Суен (г. Одесса)). Неугасающий интерес исследователей к данной проблематике является ярким свидетельством того, что разграничение «Своего» и «Чужого», как неоднократно подчеркивал в своих работах В.М. Мокиенко (см. материалы XV Международного съезда славистов (2013) [26], В.М. Мокиенко (2015) [27] и мн. др.), — одна из актуальных задач славянской паремиологии, о сложности решения этой задачи говорит и тот факт, что методики установления происхождения паремий, выявления языковой и национально-культурной специфичности пословичных фондов пока не сняты с повестки дня (Е.Е. Иванов, О.В. Ломакина, Ю.А. Петрушевская (2021) [28]).

На заседании четвертой секции «Славянская фразеология и паремиология в словаре и дискурсе» состоялось плодотворное обсуждение накопленного опыта и проблем составления паремиологических словарей. С докладами выступили участники двух научных проектов, реализация которых нацелена на создание словарей нового типа. Докладчики Д.В. Андрианова и Н.Д. Игнатъева (г. Санкт-Петербург), участники проекта, возглавляемого профессором В.М. Мокиенко, вынесли на обсуждение вопрос о некоторых сложных случаях формирования словарной статьи в создаваемом научным коллективом «Аксиологическом словаре русских, украинских и белорусских пословиц». О реализации проекта «Электронный словарь современных активных восточнославянских пословиц» (руководитель профессор М.Ю. Котова) на заседании секции с докладами выступили Н.Е. Боева, О.В. Гусева, О.В. Раина, В.В. Мушинская, О.С. Сергиенко (г. Санкт-Петербург). Прозвучали и другие доклады, связанные с паремиографической и лексикографической деятельностью. С докладом об опыте составления «Школьного словаря крылатых слов русского языка» выступила Е.И. Зыкова (г. Санкт-Петербург); анализу вариантов фразеологических единиц в «Слоўніку беларускай мовы» И.И. Носовича был посвящен доклад Н.Е. Кошкиной (г. Минск). Кроме того, на заседании секции были сделаны доклады СЛОВОФРАЗ СЛОВОФРАЗ о функционировании фразеологизмов и паремий в разных типах текстов (с докладами выступили А.А. Алексеева (г. Санкт-Петербург), И.Г. Гомонова (г. Гомель), С.Б. Кураш (г. Мозырь), С.Н. Стародубец (г. Новозыбков) и др.).

На заседании пятой секции «Системные описания славянской фразеологии и паремиологии» докладчики останавливались на разных аспектах изучения

фразеологических и паремиологических единиц: профессор Люблинского университета Э. Кржишник затронула проблему орфографической нормы в словенской фразеологии; П.С. Дронов (г. Москва) рассказал о нескольких близких моделях фразеосхем в русском языке; Е.И. Тимошенко (г. Гомель) — о фразеологизированных синтаксических конструкциях с компонентом «стоит / стоило» в русском языке; М.М. Козловская (г. Гомель) — о колоративных прилагательных в новых устойчивых сочетаниях русского языка; О.С. Орлова (г. Москва) посвятила свой доклад когнитивно-культурологическому анализу русских народных загадок о рождении; М.С. Попович (г. Загреб) — культурологическому анализу пословиц с наименованиями денежных единиц. Плодотворные дискуссии на заседании этой секции продолжались до закрытия конференции.

При подведении итогов Международной научной конференции «СЛАВОФРАЗ-2021» была подчеркнута важность организации ежегодных славистических форумов фразеологов и паремиологов. Такие форумы открывают новые горизонты фразеологии и паремиологии, способствуют объединению творческих коллективов для решения важных исследовательских задач, служат сохранению и преумножению славянского культурного наследия. Члены организационного комитета Международной научной конференции «СЛАВОФРАЗ-2021» пожелали ее участникам новых творческих достижений и пригласили всех на юбилейные 10-е «Славянские встречи», которые состоятся в ГГУ им. Ф. Скорины в ноябре 2022 года.

### Библиографический список

1. Славянская фразеология и паремиология: традиционные и новаторские решения проблем: к 80-летию со дня рождения профессора В.М. Мокиенко: сб. статей, Е.В. Ничипорчик (отв. ред.). Гомель: ГГУ им. Ф. Скорины, 2020.
2. Славянская фразеология и паремиология в языке и речи: сб. статей, О.Н. Мельникова (отв. ред.). Гомель: ГГУ им. Ф. Скорины, 2020.
3. Славянские лингвокультуры в пространственном и временном континууме: сб. статей, Е.В. Ничипорчик (гл. ред.). Гомель: ГГУ им. Ф. Скорины, 2019.
4. Славянские языки и культуры в современном мире: сб. статей, Е.В. Ничипорчик (гл. ред.). Гомель: ГГУ им. Ф. Скорины, 2019.
5. Славянская фразеология и паремиология. Национальное и интернациональное. Стабильное и изменчивое. К 70-летию со дня рождения профессора В.И. Ковалья: сб. статей, Е.В. Ничипорчик (отв. ред.) Гомель: ГГУ им. Ф. Скорины, 2021.
6. Коваль Владимир Иванович: к 70-летию со дня рождения библиографический справочник, Е.Ф. Асенчик, С.Н. Бойкова, Е.В. Ничипорчик (сост.). Гомель: ГГУ им. Ф. Скорины, 2021.
7. *Тимошенко Е.И.* Слово о юбиларе // Славянская фразеология и паремиология. Национальное и интернациональное. Стабильное и изменчивое. К 70-летию со дня рождения профессора В.И. Ковалья: сборник статей, Е.В. Ничипорчик (отв. ред.). Гомель: ГГУ им. Ф. Скорины, 2021. С. 4—6.
8. *Коваль В.И.* Чым адгукаецца слова: Фразеалагізмы ў павер'ях, абрадах і звычаях. Мінск: Народная асвета, 1994.
9. *Коваль В.И.* Восточнославянская этнофразеология: деривация, семантика, происхождение: монография. Гомель: ИММС НАНБ, 1998.

10. Коваль В.И. Фразеология народной духовной культуры: состав, семантика, происхождение: монография. Минск: РИВШ, 2011.
11. Коваль В.И. Язычество в языке и тексте. Гомель: ГГУ им. Ф. Скорины, 2021.
12. Полесский этнолингвистический сборник. Материалы и исследования. М.: Наука, 1983.
13. *Skorupka St.* Idiomaticzmy frazeologiczne w języku polskim i ich geneza // Славянская филология. Т. 3. М., 1958. С. 124—155.
14. *Иорданская Л.Н., Мельчук И.А.* Смысл и сочетаемость в словаре. М.: ЯСК, 2007.
15. *Бирюк О.Л., Гусев В.Ю., Кашина Е.Ю.* Словарь глагольной сочетаемости непредметных имен русского языка. М.: 2008. Режим доступа: [http://dict.ruslang.ru/abstr\\_noun.php](http://dict.ruslang.ru/abstr_noun.php) (дата обращения: 10.12.2021).
16. *Коптев М.В., Стексова Т.И.* Исключение как правило: переходные единицы в грамматике и словаре. М.: Языки славянской культуры: Рукописные памятники Древней Руси, 2016.
17. *Даниленко Л.І.* Чеська фразеологія і пареміологія. Бібліографія джерел ХІХ—20-х років ХХІ ст. Київ: Видавничий дім Дмитра Бураго, 2021.
18. *Wander K.* Deutsches Sprichwörter-Lexikon [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://woerterbuchnetz.de/#1> (дата обращения: 20.09.2021).
19. *Refranero multilingüe* [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://cvc.cervantes.es/lengua/refranero/Default.aspx> (дата обращения: 20.09.2021).
20. *Котова М.Ю.* Русско-славянский словарь пословиц с английскими соответствиями. СПб: Изд-во СПбГУ, 2000.
21. *Иванов Е.Е.* Русско-белорусский словарь пословиц = Руска-беларускі слоўнік прыказак: 777 пословиц русского языка, свыше 5000 белорусских паремиологических эквивалентов и соответствий : в 2 ч. Могилев: Брама, 2001.
22. *Иванов Е.Е. & Мокіенко В.М.* Русско-белорусский паремиологический словарь. Могилев: МГУ им. А. А. Кулешова, 2007.
23. *Иванова С.Ф. & Іваноў Я.Я.* Польска-беларускі парэміялагічны слоўнік = Polsko-białoruskisłownik paremiologiczny. Магілёў: МДУ, 2007.
24. *Walter H., Mokienko W., Komorowska E., Kusal K.* Русско-немецко-польский словарь активных пословиц (с иноязычными параллелями и историко-культурологическими комментариями). Greifswald; Szczecin: Volumina, 2014.
25. Універсальны і інтэрнацыянальны кампаненты ў парэміялагічным складзе беларускай мовы : беларуска-іншамовны слоўнік: больш за 950 беларускіх, каля 8600 іншамовных прыказак / аўт.-склад. Ю.А. Петрушэўская. Магілёў: МДУ імя А. А. Куляшова, 2020.
26. Национальное и интернациональное в славянской фразеологии: XV Международный съезд славистов (20—27 августа 2013 г., Минск, Беларусь): Nationales und Internationales in der slawischen Phraseologie / H. Walter, V.M. Mokienko (Hrsg). Greifswald: Ernst-Moritz-Universität Greifswald. Institut für Slavistik, 2013.
27. *Мокіенко В.М.* Аспекты исследования славянской паремиологии // Пареміология в дискурсе: Общие и прикладные вопросы пареміологии. Пословица в дискурсе и в тексте. Пословица и языковая картина мира ; под ред. О.В. Ломакиной. М.: ЛЕНАНД, 2015. С. 4—25.
28. *Иванов Е.Е., Ломакина О.В., Петрушевская Ю.А.* Национальная специфичность пословичного фонда: основные понятия и методика выявления // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2021. № 12 (4). С. 996—1035. <https://doi.org/10.22363/2313-2299-2021-12-4-996-1035>

## References

1. Slavic Phraseology and Paremiology: Traditional and innovative solutions to problems: To the 80th anniversary of the birth of Professor V.M. Mokienko (2020). E.V. Nichiporchik (ed.). Gomel: Francisk Skorina Gomel State University Publ. (In Russ.).

2. Slavic phraseology and paremiology in language and speech (2020). O.N. Melnikova (ed.). Gomel: Francisk Skorina Gomel State University Publ. (In Russ.).
3. Slavic linguocultures in the spatial and temporal continuum (2019). E.V. Nichiporchik (ed.). Gomel: Francisk Skorina Gomel State University Publ. (In Russ.).
4. Slavic languages and cultures in the modern world (2019). E.V. Nichiporchik (ed.). Gomel: Francisk Skorina Gomel State University Publ. (In Russ.).
5. Slavic phraseology and paremiology. National and international. Stable and changeable. To the 70th anniversary of the birth of Professor V.I. Koval (2021). E.V. Nichiporchik (ed.). Gomel: Francisk Skorina Gomel State University Publ. (In Russ.).
6. Timoshenko, E.I. (2021). A word about the hero of the day. In: *Slavic phraseology and paremiology. National and international. Stable and changeable. To the 70th anniversary of the birth of Professor V.I. Koval*. E.V. Nichiporchik (ed.). Gomel: Francisk Skorina Gomel State University Publ. pp. 4—6. (In Russ.).
7. Asenchik, E.F., Bojkova, S.N. & Nichiporchik, E.V. (eds.). (2021). *Koval Vladimir Ivanovich: to the 70th anniversary of the birth of a biobibliographic reference*. Gomel: Francisk Skorina Gomel State University Publ. (In Russ.).
8. Koval, V.I. (1994). *How the word responds: phraseological units in beliefs, rituals and customs*. Minsk: Narodnaya asveta. (In Bel.).
9. Koval, V.I. (1998). *East Slavic Ethnophraseology: derivation, semantics, origin*. Gomel. (In Russ.).
10. Koval, V.I. (2011). *Phraseology of folk spiritual culture: composition, semantics, origin*. Minsk. (In Russ.).
11. Koval, V.I. (2021). Paganism in language and text. Gomel: Francisk Skorina Gomel State University Publ. (In Russ.).
12. Polessky ethnolinguistic collection. Materials and research (1983). Moscow: Nauka. (In Russ.).
13. Skorupka, St. (1958) Idiomaticzmy frazeologiczne w języku polskim i ich geneza. In: *Slavic philology*. 3. 124—155.
14. Iordanskaya, L.N. & Melchuk, I.A. (2007). *Meaning and compatibility in the dictionary*. Moscow: YASK. (In Russ.).
15. Biryuk, O.L., Gusev, V.Yu. & Kalinina, E.Yu. (2008). *Dictionary of verbal compatibility of non-objective names of the Russian language*. URL: [http://dict.ruslang.ru/abstr\\_noun.php](http://dict.ruslang.ru/abstr_noun.php) (accessed: 10.12.2021).
16. Kopotev, M.V. & Steksova, T.I. (2016). *Exception as a rule: transitional units in grammar and dictionary*. Moscow: Yazyki slavyanskoj kultury: Rukopisnye pamyatniki Drevnej Rusi (In Russ.).
17. Danilenko, L.I. (2021). *Czech phraseology and paremiology. Bibliography of sources of the XIX—20s of the XXI centuries*. Kiev: Vidavnychiy dim of Dmitry Burago. (In Ukr.).
18. Wander, K. *Deutsches Sprichwörter-Lexikon*. URL: <https://woerterbuchnetz.de/#1> (accessed: 20.09.2021).
19. Refranero multilingüe. URL: <https://cvc.cervantes.es/lengua/refranero/Default.aspx> (accessed: 20.09.2021).
20. Kotova, M.Yu. (2000). *Russian-Slavic Dictionary of Proverbs (with English Equivalents)*. St. Petersburg: St. Petersburg State University publ. (In Russ.).
21. Ivanov, E.E. (2001). *Russian Russian-Belarusian Dictionary of proverbs. 777 proverbs of the Russian language, over 5000 Belarusian paremiological equivalents and correspondences*. Mogilev: Brama. (In Russ.).
22. Ivanov, E.E. & Mokienko, V.M. (2007). *Russian-Belarusian Paremiological Dictionary*. Mogilev: Mogilev State University. (In Russ.).
23. Ivanova, S.F. & Ivanov, E.E. (2007). *Polish-Belarusian Paremiological Dictionary*. Mogilev: Mogilev State University. (In Bel.).

24. Walter, H., Mokienko, W., Komorowska, E. & Kusal, K. (2014). *Russisch-deutsch-polnisches Wörterbuch aktiver Sprichwörter (mit fremdsprachigen Äquivalenten und historisch-kulturellen Kommentaren)*. Greifswald; Szczecin: Volumina.
25. Petrushevskaya, Ju.A. (2020). *Universal and International Components in the Paremiological Fund of the Belarusian Language: Belarusian-Foreign Dictionary: more than 950 Belarusian, about 8600 Foreign Proverbs*. Mogilev: Mogilev State University. (In Bel.).
26. Nationales und Internationales in der slawischen Phraseologie (2013). H. Walter & V.M. Mokienko (Hrsg.). Greifswald: Ernst-Moritz-Universität Greifswald. Institut für Slavistik. E.M.A.-Universität.
27. Mokienko, V.M. (2015). Аспекты исследования славянской паремииологии In: *Paremiology in Discourse, O.V. Lomakina (ed.)*. Moscow: URSS: Lenand. pp. 4—25. (In Russ.).
28. Ivanov, E.E., Lomakina, O.V. & Petrushevskaya, Ju.A. (2021). The National Specificity of the Proverbial Fund: Basic Concepts and Procedure for Determining. *RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics*, 12(4), 996—1035. <https://doi.org/10.22363/2313-2299-2021-12-4-996-1035>

#### **Сведения об авторе:**

Ничипорчик Елена Владимировна, доктор филологических наук, доцент, заведующий кафедрой русского, общего и славянского языкознания Гомельского государственного университета имени Франциска Скорины (Республика Беларусь); *сфера научных интересов*: теория языка, лингвокультурология, лингвопрагматика, паремииология; *e-mail*: evnich@gmail.com eLIBRARY SPIN-код: 9071-3871

#### **Information about the author:**

*Elena V. Nichiporchik*, Doctor of Philology Sciences, Associate Professor, Head of the Department of Russian, General and Slavic Linguistics, Francisk Skorina Gomel State University, (Belarus); *Research interests*: theory of language, linguoculturology, linguistic pragmatics, paremiology; *e-mail*: evnich@gmail.com eLIBRARY SPIN-code: 9071-3871.